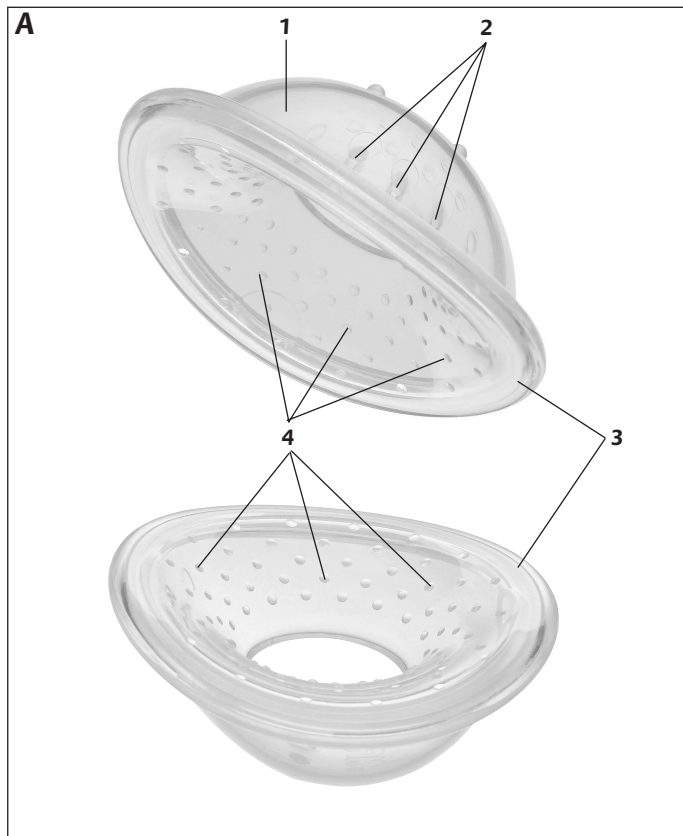




D NUK Brustschalen-Set

Mit dem NUK Brustschalen-Set (Abb. A) haben Sie einen Artikel erworben, der Sie beim Stillen Ihres Babys unterstützen soll. Einfach in der Anwendung, fängt die NUK Milchauffangschale austretende Milch während des Stillens oder des Abpumpens auf. Der NUK Brustwarzenschutz schützt empfindliche Brustwarzen vor unangenehmem Kontakt mit der Bekleidung.

Die Kunststoffschalen sind anatomisch geformt und die genoppten Silikonkissen sorgen für angenehmen Tragekomfort (Abb. A).

Sicherheitshinweise

Beim Umgang mit Muttermilch hat die Hygiene eine besondere Bedeutung. Beachten Sie daher alle Vorschriften in dieser Anleitung zur Reinigung und Desinfektion besonders sorgfältig, damit Ihr Kind sich gesund entwickeln kann. Das NUK Brustschalen-Set ist kein Spielzeug. Verwenden Sie das Produkt ausschließlich zu dem hier beschriebenen Zweck.

Bewahren Sie diese Anleitung bitte auf, damit Sie im Reklamationsfall Artikelnummer und Herstelleradresse zur Hand haben.

Anwendungsbereich Milchauffangschale

Die Milchauffangschale erkennen Sie daran, dass sie **keine** Belüftungslöcher (2) besitzt.

- Während des Stillens und beim Abpumpen tritt an der „freien“ Brust Milch aus, da der Milchspendereflex in beiden Brüsten gleichzeitig ausgelöst wird.
- Die Milchauffangschale wird einseitig während des Stillens oder Abpumpens an der freien Brust getragen.
- Die Noppen (4) des Silikonkissens (3) verhindern, dass sich die Schale an der Brust ansetzt.
- Wie Sie mit der aufgefangenen Muttermilch verfahren, erfragen Sie bitte bei Ihrer Stillberaterin, Hebamme, Ihrem Arzt oder Apotheker.

Anwendungsbereich Brustwarzenschutz

- Den Brustwarzenschutz erkennen Sie daran, dass er 3 Belüftungslöcher (2) besitzt.
- Häufig sind bei stillenden Müttern die Brustwarzen empfindlich oder sogar wund. Der Kontakt mit dem Stoff des BHs oder der Stillenlage wird dann als sehr unangenehm empfunden. Durch Anlegen des Brustwarzenschutzes wird dieser Kontakt verhindert. Die Brustwarzen können sich wieder beruhigen.
 - Dieser Schutz wird zwischen den Stillmahlzeiten getragen.
 - Die Schalen (1) sind anatomisch geformt. Die Noppen (4) des Silikonkissens (3) verhindern, dass sich die Schale an der Brust ansetzt.
 - Durch die Belüftungslöcher (2) kann jederzeit Luft an die Brustwarzen gelangen. Die Luftzirkulation unterstützt die Erholung der Brustwarzen.
 - Sollte Milch austreten, darf diese keinesfalls dem Baby gefüttert werden.**

Anwendung

Während des Stillens verwenden Sie die Milchauffangschale **ohne** Belüftungslöcher (2). Zwischen den Stillmahlzeiten verwenden Sie den Brustwarzenschutz **mit** Belüftungslöcher (2).

- Verwenden Sie nur gereinigte Schalen. Lesen Sie dazu den Abschnitt „Reinigung und Desinfektion“ durch.
- Wichtig:** Vor dem ersten Gebrauch müssen Kunststoffschalen (1) und Silikonkissen (3) gereinigt und desinfiziert werden.
- Waschen Sie sich gründlich die Hände.
- Stülpen Sie das Silikonkissen (3) auf die Schale (1).
- Schieben Sie die Schale so in den Still-BH, dass sich die Brustwarze in der Mitte der Öffnung befindet (Abb. B).
- Beim Brustwarzenschutz müssen die Belüftungslöcher nach oben zeigen.
- Nach dem Tragen nehmen Sie die Schale aus dem Still-BH heraus. Sie können die Schale flach hinstellen.
- Ziehen Sie das Silikonkissen (3) vorsichtig ab.
- Reinigen Sie anschließend die Teile so, wie unter dem nächsten Abschnitt „Reinigung und Desinfektion“ beschrieben.

Tips:

- Falls Milch beim Tragen der Schalen austritt, kann diese mit einem Papiertaschentuch aufgesaugt werden, damit die anschließende Reinigung erleichtert wird. Dazu legen Sie in die Unterseite der Kunststoffschale (1) das Taschentuch. Achten Sie aber bitte darauf, dass beim Brustwarzenschutz die Belüftungslöcher (2) nicht bedeckt werden, damit die Belüftungsfunktion gewährleistet ist.
- Tipp zur Beruhigung: verteilen Sie nach dem Stillen etwas Muttermilch auf der Brustwarze und lassen Sie diese gut antrocknen oder tragen Sie eine reine Wollfettsalbe (Lanolin) auf.
- Fragen Sie bei Problemen bitte auch Ihren Arzt, Apotheker oder Ihre Stillberatung.

Reinigung und Desinfektion

Wichtig: Vor dem ersten Gebrauch müssen Kunststoffschalen (1) und Silikonkissen (3) gereinigt und desinfiziert werden.

- Waschen Sie nach Gebrauch Kunststoffschalen (1) und Silikonkissen (3) gründlich ab.
- Desinfizieren Sie die Schalen und die Silikonkissen im NUK Vaporisator oder durch Auskochen für mindestens 5 Minuten.
- Sie können das gereinigte NUK Brustschalen-Set sicher lagern, indem Sie es in ein gebügletes Geschirrtuch oder eine gebügelte Baumwollwindel einwickeln.

GB NUK Set of Breast Shells

The NUK Set of Breast Shells (diagram A) has been designed to lend a helping hand during breastfeeding.

Easy to use, the NUK Standard Breast Shells are designed to collect any breast milk leaking out during breastfeeding or when using a breast pump.

The NUK Ventilated Breast Shells protect sensitive nipples from the discomfort of contact with clothing.

The breast shells are anatomically shaped and the silicone cushions with gentle contours are comfortable to wear (Fig. A).

Safety Instructions

When handling breast milk, hygiene is particularly important.

Please observe and follow the instructions on this leaflet with regard to cleaning and sterilising. This will reduce any risk of contamination and help promote your child's healthy development.

The NUK Set of Breast Shells is not a toy. This product is only to be used for its intended purpose, as described here.

Retain contact details and Art.-no. for future reference in the event of a claim.

Instructions for Standard Breast Shells

The Breast Shells are easily identified as the shells without ventilation holes (2).

- During breastfeeding or when using a breast pump, milk can leak out of the "free" breast, as the milk flow is triggered in both breasts simultaneously.
- The Breast Shell is applied to the free breast during breastfeeding or when using a breast pump.
- The contours (4) on the silicone cushion (3) prevent suction occurring between cushion and breast.
- For further information on how to proceed with the milk collected, please consult your health visitor, midwife, doctor or pharmacist.

Instructions for Ventilated Breast Shells

The Ventilated Breast Shells are easily identified as the shells with 3 ventilation holes (2).

- Breastfeeding mothers often experience sensitive or sore nipples. Any contact with the material of a nursing bra or breast pads can cause considerable discomfort. Using Ventilated Breast Shells prevents this contact, allowing the nipples time to recover.
- This protection is designed to be worn in-between breastfeeding.
- The shells (1) are anatomically shaped. The contours (4) on the silicone cushion (3) prevent suction occurring between cushion and breast.
- The ventilation holes (2) ensure air-flow can always reach the nipples. The air circulation helps the nipples to recover.
- Should milk escape, it should not be given to your baby under any circumstances.**

Instructions for use

During breastfeeding, use the breast shell **without** ventilation holes (2).

In-between breastfeeding, use the ventilated breast shells **with** ventilation holes (2).

- Use only clean breast shells. For information on how to clean the shells, please refer to the section "Cleaning and Sterilising".
- Important:** Before using for the first time, and after each use, the breast shells (1) and silicone cushions (3) must be thoroughly cleaned and sterilised.
- Wash hands thoroughly.
- Place the silicone cushion (3) over the breast shell (1).
- Place the breast shell in the nursing bra; the nipple should be in the centre of the opening (Fig. B).
- When using the ventilated breast shells, the ventilation holes must face upwards.
- After use, remove the shells from the nursing bra. The shells can be placed flat on a clean surface.
- Carefully remove the silicone cushion (3).
- Clean the breast shells as described in the following paragraph "Cleaning and Sterilising".

Tips:

- If milk leaks out of the shells during use, this can be soaked up with a paper tissue which will make cleaning easier afterwards. In order to do this, place the tissue on the underside of the breast shell (1). Please ensure that the ventilation holes (2) of the shells are not covered, thus allowing air to flow.
- Tip to alleviate soreness: after breastfeeding, place a little breast milk onto the nipples and leave to dry naturally, or apply a natural lanolin balm.
- If you have any questions, please consult your health visitor, midwife, doctor or pharmacist.

Cleaning and Sterilising

Important: Before using for the first time, the breast shells (1) and silicone cushions (3) must be thoroughly cleaned and sterilised.

- After use, wash breast shells (1) and silicone cushions (3) thoroughly.
- Sterilise the breast shells and silicone cushions in the NUK Steam Sterilizer or by boiling them for at least 5 minutes.
- The cleaned NUK Set of Breast Shells can be safely stored by wrapping them in an ironed dish cloth or cotton diaper.

F Kit de coquilles d'allaitement NUK

Le kit de coquilles NUK (fig. A) est composé de coupelles et de protège-mamelons qui faciliteront l'allaitement de votre bébé.

Facile à utiliser, la coupelle NUK permet de recueillir le lait qui fuit pendant la tétée ou l'utilisation d'un tire-lait.

Lorsque les mamelons sont sensibles, le port de coquilles NUK empêche un contact désagréable avec les vêtements.

Les coquilles en plastique ont une forme anatomique et les coussinets en silicone à picots assurent un agréable confort (fig. A).

Consignes de sécurité

L'hygiène joue un rôle très important dans l'allaitement maternel.

Pour ne faire courir aucun risque à votre bébé, veillez à porter une attention particulière aux consignes données dans cette notice pour le nettoyage et la désinfection des pièces. Les coquilles d'allaitement NUK ne sont pas un jouet ! N'utilisez le produit qu'aux fins décrites dans ces lignes.

Conservez cette notice afin d'avoir la référence de l'article et l'adresse du fabricant sous la main en cas de réclamation.

Utilisation de la coupelle recueille-lait

La coupelle recueille-lait se reconnaît à ce qu'elle ne comporte pas de perforations (2).

- Pendant la tétée ou l'utilisation d'un tire-lait, du lait coule aussi du sein « libre » parce que le réflexe d'éjection se déclenche dans les deux seins à la fois.
- La coupelle permet de le recueillir.
- Les picots (4) du coussinet en silicone (3) empêchent la coquille de faire ventouse sur le sein.
- Demandez conseil à une sage-femme, un médecin, un pharmacien ou une conseillère pour savoir ce qu'il faut faire du lait recueilli.

Utilisation du protège-mamelon

Le protège-mamelon se reconnaît à la présence de trois orifices de ventilation (2).

- Les femmes qui allaitent ont souvent les mamelons sensibles ou gercés. Le contact avec le tissu du soutien-gorge ou un coussinet d'allaitement est alors perçu comme très désagréable. Le port de protège-mamelons permet d'éviter cette sensation. Les coquilles procurent un soulagement aux mamelons.
- Ce dispositif de protection est destiné à être porté entre les tétées.
- Les coquilles (1) ont une forme anatomique. Les picots de la doublure en silicone (3) empêchent la coquille de faire ventouse sur le sein.
- Grâce aux orifices de ventilation (2), de l'air arrive en permanence sur les mamelons. Cette circulation d'air est un facteur de soulagement.
- Le lait qui s'écoule ne doit en aucun cas être donné au bébé.**

Mode d'utilisation

Pendant la tétée, utilisez la coupelle, c'est-à-dire la coquille **sans** orifices de ventilation (2) pour recueillir le lait.

Entre les tétées, utilisez le protège-mamelon c'est-à-dire la coquille **avec** orifices de ventilation (2).

- N'utilisez que des coquilles d'allaitement propres. Lisez attentivement le paragraphe « Nettoyage et désinfection » à ce propos.
- Important :** Avant la première utilisation, les coquilles en plastique (1) et coussinets en silicone (3) doivent être nettoyés et désinfectés.
- Lavez-vous les mains avec soin.
- Disposez le coussinet en silicone (3) sur la coquille (1).
- Glissez la coquille dans le soutien-gorge d'allaitement en veillant à ce que le mamelon soit bien centré (fig. B).
- Les orifices de ventilation du protège-mamelon doivent être en haut.
- Retirez la coquille du soutien-gorge d'allaitement après usage. Vous pouvez poser la coquille à plat.
- Retirez le coussinet en silicone (3) avec précaution.
- Nettoyez ensuite les pièces en procédant comme indiqué plus bas sous « Nettoyage et désinfection ».

Conseils :

- Si du lait fuit pendant que vous portez les coquilles, absorbez-le avec un mouchoir en papier de manière à faciliter le nettoyage ultérieurement. Posez le mouchoir à l'intérieur de la coquille en plastique (1) en veillant à ne pas recouvrir les perforations (2) du protège-mamelon de manière à ne pas empêcher l'air de circuler.
- Conseil : pour soulager les seins après la tétée, étalez un peu de lait maternel sur le mamelon et laissez bien sécher ou appliquez une crème à base de lanoline pure.
- En cas de problèmes, consultez votre médecin, un pharmacien ou une conseillère en lactation.

Nettoyage et désinfection

Important : Avant la première utilisation, les coquilles en plastique (1) et coussinets en silicone (3) doivent être nettoyés et désinfectés.

- Lavez très soigneusement les coquilles en plastique (1) et les coussinets en silicone (3) après usage.
- Désinfectez les coquilles et les coussinets dans un stérilisateur NUK ou en les laissant au moins 5 minutes dans de l'eau bouillante.
- Après avoir nettoyé les coquilles NUK, vous pouvez les envelopper dans un torchon ou un linge en coton repassé pour les conserver de manière à ce qu'elles soient bien protégées.

I Set di conchiglie raccogli latte NUK

Con il set di conchiglie raccogli latte NUK (fig. A), Lei ha acquistato un prodotto molto utile per l'allattamento del Suo bambino.

Semplici da utilizzare, le conchiglie raccogli latte NUK raccolgono il latte fuoriuscito durante l'allattamento o l'estrazione.

Il para capezzoli NUK protegge i capezzoli sensibili dal fastidioso contatto con gli indumenti. Le conchiglie in plastica hanno una forma anatomica e i cuscinetti di appoggio in silicone con rilievi sferici sono estremamente confortevoli da indossare (fig. A).

Avvertenze di sicurezza

L'igiene è la prima regola da rispettare maneggiando il latte materno.

Osservare pertanto con particolare attenzione tutte le prescrizioni riportate nelle presenti istruzioni per l'uso relative a pulizia e disinfezione, in modo che il bambino possa crescere in salute.

Il set di conchiglie raccogli latte NUK non è un giocattolo. Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per lo scopo qui descritto.

Conservare le presenti istruzioni, in modo da avere a portata di mano il numero dell'articolo e l'indirizzo del produttore in caso di reclamo.

Campo di applicazione delle conchiglie raccogli latte

Come si può notare, le conchiglie raccogli latte non dispongono di fori di ventilazione (2).

- Durante l'allattamento e l'estrazione, dal seno "libero" fuoriesce del latte, poiché il riflesso di emissione del latte si attiva contemporaneamente in entrambi i seni.
- La conchiglia raccogli latte deve essere collocata sul seno libero durante l'allattamento o l'estrazione del latte.
- I rilievi sferici (4) del cuscinetto di silicone (3) impediscono che la conchiglia aderisca al seno.
- Per sapere come maneggiare il latte materno raccolto, consultare la propria consulente in allattamento materno, l'ostetrica, il medico o il farmacista.

Campo di applicazione del para capezzoli

Come si può notare, il para capezzoli dispone di 3 fori di ventilazione (2).

- Spesso durante l'allattamento, i capezzoli del seno diventano più sensibili o persino doloranti. Il contatto con il tessuto del reggiseno o l'inserito per l'allattamento può risultare estremamente fastidioso. Applicando il para capezzoli è possibile evitare questo contatto e fornire nuovamente sollievo ai capezzoli.
- Applicare questa protezione tra un allattamento e l'altro.
- Le conchiglie (1) hanno una forma anatomica. I rilievi sferici (4) del cuscinetto di silicone (3) impediscono che la conchiglia aderisca al seno.
- Le aperture (2) forniscono una ventilazione costante dei capezzoli offrendo sollievo ai capezzoli grazie alla circolazione dell'aria.
- Se dovesse verificarsi una perdita di latte tra una poppata e l'altra, questo non deve essere somministrato al neonato ma eliminato.**

Uso

Durante l'allattamento, utilizzare le conchiglie raccogli latte **senza** aperture di ventilazione (2).

Tra un allattamento e l'altro utilizzare il para capezzoli **con** aperture di ventilazione (2).

- Utilizzare solo conchiglie pulite. A tale proposito, leggere attentamente il paragrafo "Pulizia e disinfezione".
- Importante: Prima del primo utilizzo, pulire e disinfettare le conchiglie in plastica (1) e i cuscinetti di silicone (3).
- Lavarsi accuratamente le mani.
- Ripiegare il cuscino di silicone (3) sulla conchiglia (1).
- Introdurre la conchiglia nel reggiseno per allattamento, in modo che il capezzolo si trovi al centro dell'apertura (fig. B). Per proteggere i capezzoli, i fori di ventilazione devono essere rivolti verso l'alto.
- Dopo l'uso, rimuovere la conchiglia dal reggiseno per allattamento. È possibile appiattire la conchiglia.
- Estrarre con attenzione il cuscinetto di silicone (3).
- Successivamente pulire le parti come descritto nel paragrafo successivo "Pulizia e disinfezione".

Suggerimenti:

- Se il latte fuoriesce quando si indossano le conchiglie, è possibile pulirle con un fazzolettino di carta, in modo da facilitare la pulizia successiva. A tale scopo, posizionare il fazzoletto nella parte inferiore della conchiglia in plastica (1). Per garantire la protezione ai capezzoli e la funzione di circolazione dell'aria, fare attenzione a non coprire le aperture di ventilazione (2).
- Suggerimento per ottenere maggiore sollievo: dopo l'allattamento cospargere il capezzolo con un po' di latte materno e farlo asciugare bene, oppure applicare una pomata a base di lanolina.
- In caso di problemi, consultare anche il proprio medico, farmacista o consulente per l'allattamento materno.

Pulizia e disinfezione

Importante: Prima del primo utilizzo, pulire e disinfettare le conchiglie in plastica (1) e i cuscinetti di silicone (3).

- Dopo l'uso lavare accuratamente le conchiglie in plastica (1) e i cuscinetti di silicone (3).
- Disinfettare le conchiglie e i cuscinetti di silicone nel vaporizzatore NUK o facendoli bollire per almeno 5 minuti.
- Conservare il set di conchiglie raccogli latte NUK pulito in un luogo sicuro, avvolto in un canovaccio o in una fascia di cotone strato.

Eine ideale Ergänzung zum Schutz empfindlicher Brustwarzen beim Stillen*

NUK Brusthütchen

Geräte zu Beginn der Stillzeit sind Anlegeschwierigkeiten oder empfindliche Brustwarzen nicht ungewöhnlich.

Trotz dieser Probleme sollte das Stillen nach Möglichkeit fortgeführt werden, um dem Baby die wertvolle Muttermilch zu füttern und ihm die Nähe zu geben, die es braucht. NUK Brusthütchen aus hauchdünnem Silikon können die empfindlichen Brustwarzen während des Stillens entlasten und ein Stillen bei Flach- oder Hohlbrustwarzen ermöglichen. Außerdem helfen sie saugschwachen Babys die Brust besser zu erfassen.

* Bitte sprechen Sie mit Ihrer Hebamme oder Stillberaterin.

An ideal accessory to protect sensitive nipples during breastfeeding*

NUK Nipple Shields

Difficulties with latching-on or with sensitive nipples are especially common when breastfeeding first starts. If possible, breastfeeding should be continued in spite of these problems so as to feed the baby valuable breast milk and give it the closeness it requires. NUK nipple shields made of gossamer-thin silicone can protect sensitive nipples during breastfeeding and make breastfeeding possible in the case of flat or inverted nipples. They also help babies who suckle poorly to get a better hold of the breast.

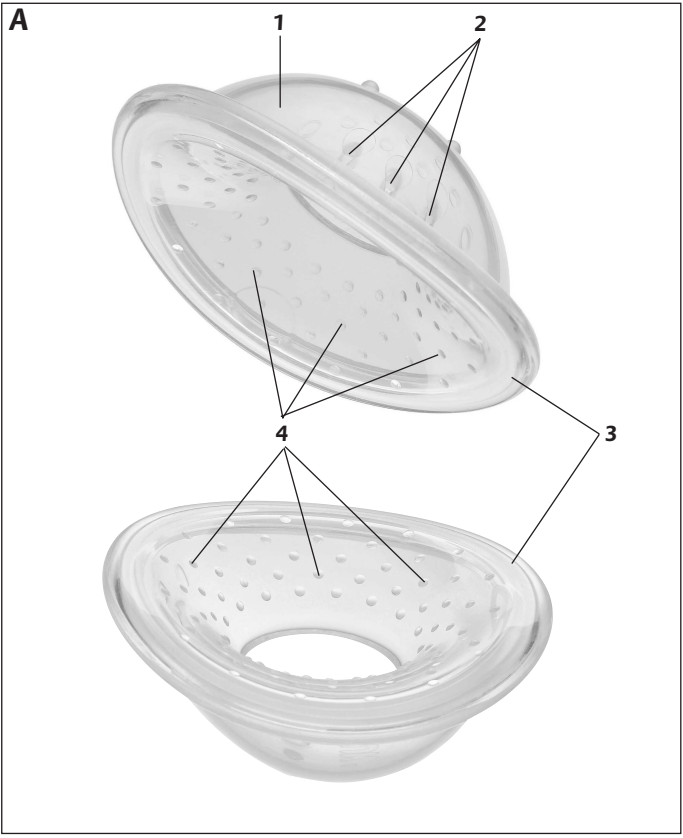
* Do speak to your midwife or breastfeeding counsellor.

Ermältlich in den Größen S, M, und L / Available in size S, M, and L



Mit praktischer Schutzdose zur sicheren & hygienischen Aufbewahrung / With practical protective case to keep shields safe & hygienic





E Set de Conchas para el pecho NUK

Con el Set de Conchas para el pecho NUK (fig. **A**) ha adquirido un artículo que le ayudará durante la lactancia de su bebé.

Fácil de usar, la concha recoge-leche está diseñada para recoger el posible exceso de leche que fluye de su pecho mientras amamanta o se extrae la leche.

Las conchas ventiladas NUK evitan que los pezones delicados entren en contacto con la ropa produciendo una sensación desagradable.

Las conchas tienen una forma anatómica y las conchas de silicona ultra suaves con nudos le proporcionan un agradable confort durante su uso (fig. **A**).

Indicaciones de seguridad

La higiene es especialmente importante cuando se manipula leche materna. Por este motivo, siga con especial atención todas las normas de limpieza y desinfección que se indican en estas instrucciones, para que su hijo crezca sano.

El Set de Conchas para el pecho NUK no es un juguete. Utilice el producto exclusivamente para la finalidad que aquí se describe.

Guarde estas instrucciones para tener a mano el número de referencia del producto y la dirección del distribuidor en caso de reclamación.

Ámbito de aplicación de las Conchas recoge leche

Puede reconocer la conchas recoge leche ya que no tiene orificios de ventilación (2).

- Al dar el pecho y al usar un sacaleches, la leche puede fluir del pecho que queda "libre", debido a que el reflejo de eyección de leche se inicia en ambos pechos al mismo tiempo.
- Las conchas recoge leche se ponen en el pecho que queda libre al amamantar o al extraer leche.
- Los nudos (4) de las conchas de silicona (3) evitan que la cápsula se adhiera al pecho.
- Por favor, consulte a su asesora de lactancia, a su matrona, a su médico o a su farmacéutico cómo debe proceder con la leche materna que haya recogido.

Ámbito de aplicación de las Conchas ventiladas

Puede reconocer las conchas ventiladas ya que tienen 3 orificios de ventilación (2).

- Con frecuencia, los pezones de las madres que dan el pecho son sensibles o incluso están irritados. En estos casos, el contacto con la tela del sujetador o con los discos protectores puede resultar desagradable. El contacto se evita utilizando las conchas ventiladas. De este modo, se alivian los pezones.
- Estas conchas se utilizan entre las tomas.
- Las conchas ventiladas o las conchas recoge leche (1) son anatómicas. Los nudos (4) de las conchas de silicona (3) impiden que la concha se adhiera al pecho haciendo ventosa.
- A través de los orificios de ventilación (2) puede llegar el aire a los pezones. La

Utilización

Mientras esté dando el pecho, utilice la concha recoge leche **sin** orificios de ventilación (2).

Entre las tomas, utilice las conchas ventiladas **con** orificios de ventilación (2).

- Utilice únicamente conchas ventiladas limpias. Consulte al respecto el apartado "Limpieza y desinfección".
- Importante:** Las conchas ventiladas y las conchas recoge leche (1) y las conchas de silicona (3) deben limpiarse y desinfectarse antes de utilizarse por primera vez.
- Encaje la concha de silicona (3) sobre la concha recoge leche (1).
- Introduzca la concha ventilada NUK en el sujetador de lactancia, de tal forma que el pezón quede en el centro de la abertura (fig. **B**). Preste atención a que los orificios de ventilación queden hacia arriba.
- Después de su utilización, sujete la concha ventilada del sujetador de lactancia. Puede colocar la concha ventilada horizontalmente.
- Retire con cuidado la concha de silicona (3).
- A continuación, limpie las piezas tal como se describe en el apartado siguiente "Limpieza y desinfección".

Consejos:

- En caso de que salga leche cuando lleve las conchas puestas, ésta se puede absorber con un pañuelo de papel para facilitar la posterior limpieza. Para ello, coloque el pañuelo de papel en la parte inferior de las conchas (1). Preste atención a que los orificios de ventilación (2) de las conchas no queden cubiertos, de forma que se asegure la ventilación.
- Consejo para calmar: después de dar el pecho, ponga un poco de leche materna sobre el pezón y deje que se seque bien, o bien ponga una pomada (lanolina).
- Si tiene algún problema consulte también a su médico, a su farmacéutico o a su asesora de lactancia.

Limpieza y desinfección

Importante: Las conchas ventiladas y recoge leche (1) y las conchas de silicona (3) deben limpiarse y desinfectarse antes de utilizarse por primera vez.

- Después del uso, lave a fondo las conchas (1) y las conchas de silicona (3).
- Desinfecte todas las conchas en el vaporizador NUK, o bien hiérvalas durante 5 minutos.
- Puede guardar de forma segura el Set de conchas para el pecho NUK limpio, envolviéndolo en un paño de cocina planchado o en una gasa de algodón.

P Conjunto de conchas para o peito NUK

Ao comprar o conjunto de conchas para o peito NUK (fig. **A**), adquiriu um produto que a vai apoiar durante a amamentação do bebé.

A concha de recolha de leite NUK, muito fácil de usar, destina-se a colher o leite que sai entre mamadas ou quando utiliza uma bomba tira leite.

O protector de seios ventilado NUK protege os mamilos sensíveis do contacto desagradável da roupa.

As conchas para o peito têm um formato anatómico e as almofadas em silicone com pontos de relevo proporcionam uma utilização confortável (fig. **A**).

Instruções de segurança

A higiene tem um papel muito importante quando se trata do manuseamento do leite materno. Por isso, siga as instruções deste folheto, relativas à limpeza e esterilização. Dessa maneira poderá reduzir o risco de contaminação e ajudará a que a sua criança se desenvolva de forma saudável.

O conjunto de conchas para o peito NUK não é um brinquedo. Utilize-o apenas para o fim aqui descrito.

Guarde a morada do distribuidor e o número do artigo para o caso de reclamações.

Instruções da concha de recolha de leite NUK

A concha de recolha de leite pode ser facilmente identificada, pois não tem orifícios de ventilação (2).

- Quando está a amamentar ou a utilizar uma bomba tira leite, poderá sair leite do peito que está "livre", uma vez que o fluxo do leite é estimulado simultaneamente em ambos os peitos.
- A concha de recolha do leite é aplicada no peito que está livre quando está a amamentar ou quando está a usar a bomba tira leite.
- Os pontos de relevo (4) da almofada de silicone (3) evitam que a concha fique sugada ao peito.
- Para obter mais informações de como proceder com o leite colhido, consulte o seu médico ou enfermeiro obstetra.

Instruções do protector de seios ventilado

Os protectores de seios ventilados são facilmente identificados pois as conchas têm 3 orifícios de ventilação (2).

- Frequentemente, os mamilos das mães que amamentam ficam sensíveis ou doridos e o contacto com o tecido do soutien ou com os discos absorventes torna-se desagradável. Ao colocar o protector de seios ventilado este contacto é evitado, dando tempo aos mamilos de sararem.
- Este protector é usado durante os intervalos de amamentação.
- As conchas (1) têm um formato anatómico. Os pontos de relevo (4) da almofada de silicone (3) evitam que a concha fique sugada ao peito.
- Os orifícios de ventilação (2) permitem que o ar circule, ajudando os mamilos a recuperarem.
- O leite que possa eventualmente sair não pode ser dado ao bebé.

Utilização

Quando estiver a amamentar, utilize as conchas **sem** os orifícios de ventilação (2).

Entre as mamadas, utilize o protector de seios ventilado **com** orifícios de ventilação (2).

- Utilize apenas conchas lavadas. Para obter informação de como lavar as conchas, consulte a secção "Limpeza e esterilização".
- Importante:** Antes de utilizar pela primeira vez e após cada utilização, as conchas (1) e as almofadas de silicone (3) devem ser bem lavadas e esterilizadas.
- Lave bem as mãos.
- Coloque a almofada de silicone (3) na concha (1).
- Coloque o protector dentro do soutien de forma a que o mamilo fique no centro da abertura (fig. **B**). Quando utilizar o protector de seios ventilado os orifícios de ventilação deverão ficar virados para cima.
- Depois de utilizar, retire o protector de seios do soutien. A concha pode ser colocada numa superfície limpa.
- Retire cuidadosamente a almofada de silicone (3).
- Lave todas as peças tal como está descrito na secção "Limpeza e esterilização".

Conselhos:

- Se sair leite de dentro das conchas, este pode ser limpo com um lenço de papel para facilitar a limpeza posterior. Para tal, coloque o lenço na parte inferior da concha (1). Certifique-se de que, no caso de estar a usar o protector de seios ventilado, os orifícios de ventilação (2) não ficam tapados, permitindo a circulação de ar.
- Conselho para aliviar a sensibilidade: depois de amamentar, espalhe um pouco do leite materno sobre o mamilo e deixe secar naturalmente, ou aplique um bálsamo natural de lanolina.
- Se tiver algumas questões, por favor consulte o seu médico ou enfermeiro obstetra.

Limpeza e esterilização

Importante: Antes da primeira utilização, as conchas (1) e as almofadas de silicone (3) devem ser bem lavadas e esterilizadas.

- Depois de usar, lave bem as conchas (1) e as almofadas de silicone (3).
- Esterilize as conchas e as almofadas de silicone no Esterilizador NUK ou ferva-as pelo menos durante 5 minutos.
- O conjunto de conchas para o peito NUK lavado pode ser guardado, enrolando num pano ou numa fralda de algodão engomados.

GR NUK Σετ από Καλύπτρες Θηλής Μαστού

Το σετ από καλύπτρες θηλής μαστού που δημιουργήσε η NUK (απεικ. **A**) σας υποστηρίζει κατά το θηλασμό του μωρού σας.

Εύκολο στην εφαρμογή, η καλύπτρα συλλογής γάλακτος NUK συλλέγει το γάλα που εκρέει κατά τη διάρκεια του θηλασμού ή κατά τη συλλογή με θηλαστόρο.

Η αεριζόμενη καλύπτρα προστασίας θηλής μαστού της NUK προστατεύει ευαίσθητες θηλές μαστών από την ενοχλητική επαφή με τα ρούχα.

Οι καλύπτρες θηλής είναι ανατομικά σχεδιασμένες και τα απαλά μαξιλαράκια ολικώνης σχεδιασμένα σύμφωνα με το περίγραμμα του στήθους φροντίζουν για άνεση στη χρήση (απεικ. **A**).

Οδηγίες ασφάλειας

Κάθε χειρισμός μητρικού γάλακτος επιβάλλει ιδιαίτερη προσοχή από πλευράς υγιεινής. Συνεπώς θα πρέπει να τηρείτε προσεκτικά όλες τις οδηγίες του φυλλαδίου σχετικά με το καθαρισμό και την αποστείρωση, ώστε να μειωθεί ο κίνδυνος μόλυνσης και να προαχθεί η υγιεινή ανάπτυξη του παιδιού σας.

Το σετ από καλύπτρες θηλής μαστού NUK δεν είναι παιχνίδι. Χρησιμοποιείτε το προϊόν αποκλειστικά και μόνο για τον σκοπό που αναφέρεται εδώ.

Παρακαλούμε διαφυλάξτε τις παρούσες οδηγίες, ώστε σε περίπτωση παραπάνω να έχετε στη διάθεσή σας τον κωδικό του είδους και τη διεύθυνση του κατασκευαστή.

Οδηγίες καλύπτρας συλλογής γάλακτος

Η καλύπτρα συλλογής γάλακτος αναγνωρίζεται από το γεγονός ότι δεν φέρει διατρήσεις αερίσμου (2).

- Κατά τη διάρκεια θηλασμού και κατά τη συλλογή με θηλαστόρο εκρέει από το "ελεύθερο" στήθος γάλα, καθώς γίνεται ταυτόχρονη διέγερση ροής γάλακτος και στους δύο μαστούς.
- Η καλύπτρα συλλογής γάλακτος εφαρμόζεται κατά τη διάρκεια του θηλασμού ή κατά τη συλλογή με θηλαστόρο στο ελεύθερο στήθος.
- Η επιφάνεια (4) του μαξιλαριού ολικώνης (3) εμποδίζει την αναρρόφηση μεταξύ της καλύπτρας και του στήθους.
- Για οδηγίες σχετικά με τη συλλογή του μητρικού γάλακτος απευθυνθείτε στη μαία σας, τον ιατρό σας ή το φαρμακοπείο σας.

Οδηγίες αεριζόμενης καλύπτρας προστασίας θηλής μαστού

Η αεριζόμενη καλύπτρα προστασίας θηλής μαστού αναγνωρίζεται από το γεγονός ότι φέρει 3 διατρήσεις αερίσμου (2).

- Συχνά οι θηλές μαστών σε θηλάζουσες μητέρες είναι ευαίσθητες ή παρουσιάζουν πρήξιμο. Η επαφή με το υλικό του στήθους που ή του επιθήματος θηλασμού είναι τότε πάρα πολύ ενοχλητική. Η εφαρμογή της αεριζόμενης καλύπτρας προστασίας θηλής μαστού εμποδίζει την επαφή αυτή, αφήνοντας τις θηλές του μαστού να αναρροούν πάλι.
- Από το προστατευτικό φορέα στα ενδύματα διατηρείται θηλασμού.
- Οι καλύπτρες (1) είναι ανατομικά σχεδιασμένες. Η επιφάνεια (4) του μαξιλαριού ολικώνης (3) εμποδίζει την αναρρόφηση μεταξύ της καλύπτρας και του στήθους.
- Μέσω των διατρήσεων αερίσμου (2) περνεί ανά πάσα στιγμή αέρας προς τις θηλές των μαστών. Η κυκλοφορία του αέρα υποστηρίζει την ανακούφιση των θηλών των μαστών.
- Σε περίπτωση εκροής γάλακτος, το γάλα αυτό δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί για τη διατροφή του μωρού.

Οδηγίες χρήσης

Κατά τη διάρκεια του θηλασμού χρησιμοποιείτε την καλύπτρα συλλογής γάλακτος χωρίς διατρήσεις αερίσμου (2).

Στα ενδύματα διατηρείται θηλασμού χρησιμοποιείτε την καλύπτρα προστασίας θηλής μαστού με διατρήσεις αερίσμου (2).

- Χρησιμοποιείτε μόνο καθαρές καλύπτρες. Διαβάστε τις σχετικές οδηγίες στην ενότητα "Καθαρισμός και αποστείρωση".
- Προσοχή:** Πριν από την πρώτη και μετά από κάθε χρήση θα πρέπει οι καλύπτρες (1) και τα μαξιλαράκια ολικώνης (3) να καθαρίζονται και να αποστειρώνονται.
- Πλύνετε προσεκτικά τα χέρια σας.
- Βάλτε τα μαξιλαράκια ολικώνης (3) πάνω στην καλύπτρα (1).
- Στρίψτε την καλύπτρα στο στήθος του θηλασμού έτσι, ώστε η θηλή του μαστού να βρίσκεται στο κέντρο του ανοίγματος (απεικ. **B**). Στη αεριζόμενη καλύπτρα προστασίας θηλής μαστού οι διατρήσεις αερίσμου πρέπει να δείχνουν προς τα πάνω.
- Μετά τη χρήση, αφαιρέστε την καλύπτρα από το στήθος του θηλασμού. Μπορείτε να ανακουφίσετε τις καλύπτρες επιπλέον σε καθαρή επιφάνεια.
- Τραβήξτε προσεκτικά το μαξιλαράκι ολικώνης (3).
- Κατά την καθαρίστε τις καλύπτρες όπως περιγράφεται στην επόμενη ενότητα "Καθαρισμός και αποστείρωση".

Συμβουλές:

- Σε περίπτωση που κατά τη χρήση των καλυπτρών εκρέει γάλα, μπορείτε να αναρροφήσετε το γάλα αυτό με χορτομάντιλο, ώστε να διευκολυνθεί το μέτεπειτα καθαρισμό. Προς το σκοπό αυτό τοποθετήστε στην κάτω πλευρά της καλύπτρας (1) το χορτομάντιλο. Παρακαλούμε διασφαλίστε ότι οι διατρήσεις αερίσμου (2) των καλυπτρών δεν καλύπτονται, ώστε να διασφαλιστεί η λειτουργία αερίσμου.
- Συμβουλή προς ανακούφιση: μετά το θηλασμό αλείψτε τη θηλή του μαστού με λίγο μητρικό γάλα και αφήστε την να στεγνώσει καλά ή αλείψτε με καθαρή αλοιφή λίπους ερίου (lanolin).
- Σε περίπτωση αποριών απευθυνθείτε επίσης στον ιατρό σας ή το φαρμακοπείο σας.

Καθαρισμός και Αποστείρωση

Προσοχή: Πριν από την πρώτη εφαρμογή πρέπει οι καλύπτρες (1) και τα μαξιλαράκια ολικώνης (3) να καθαριστούν και να αποστειρωθούν.

- Μετά τη χρήση ξεπλύνετε προσεκτικά τις καλύπτρες (1) και τα μαξιλαράκια ολικώνης (3).
- Προβείτε σε αποστείρωση των καλυπτρών και των μαξιλαριών ολικώνης σε Αποστειρωτήρα NUK ή με βράσιμο τουλάχιστον 5 λεπτών.
- Μπορείτε να αποθηκεύσετε με ασφάλεια το καθαρό σετ καλυπτρών θηλής μαστού της NUK τυλιγόντας το σε αδερμμένο πανοκι καυζίνης ή σε αδερμμένη βαμβάκερη πλάνα.

PL Zestaw muszli laktacyjnych NUK

Zestaw muszli laktacyjnych NUK (rys. **A**) to łatwy w użyciu produkt wspomagający karmienie piersią.

Standardowe muszle laktacyjne NUK zbierają pokarm wypływający z piersi podczas karmienia lub odciągania pokarmu.

Wentylowane muszle laktacyjne NUK chronią wrażliwe brodawki piersiowe przed nieprzyjemnym kontaktem z ubraniami.

Muszle mają anatomiczny kształt, a wkładki silikonowe z miękkimi wypustkami zapewniają komfort noszenia (rys. **A**).

Wskazówki bezpieczeństwa

Obchodzenie się z pokarmem kobiecy wymaga zachowania szczególnej higieny. Dlatego należy dokładnie przestrzegać wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji dotyczących czyszczenia i dezynfekcji, aby zmniejszyć ryzyko zanieczyszczenia pokarmu i zapewnić zdrowy rozwój dziecka.

Zestaw muszli laktacyjnych NUK nie jest zabawką. Produkt należy stosować wyłącznie w celu, do jakiego jest przeznaczony, jak to opisano poniżej.

Instrukcje użytkowania należy zachować, aby w przypadku reklamacji dysponować numerem artykułu i adresem producenta.

Wskazówki dotyczące muszli laktacyjnych

Muszle laktacyjne można łatwo rozpoznać po tym, że nie mają otworów wentylacyjnych (2).

- Podczas karmienia piersią i odciągania pokarmu z drugiej piersi wypływa mleko, ponieważ odruch wypływu pokarmu jest uruchamiany w obu piersiach jednocześnie.
- Muszle laktacyjne nakłada się na drugą pierś podczas karmienia lub odciągania pokarmu.
- Wypustki (4) wkładki silikonowej (3) zapobiegają przysysaniu się muszli do piersi.
- Informacji na temat postępowania z wybranym pokarmem udzielają poradnie laktacyjne, położne, lekarze lub farmaceuci.

Wskazówki dotyczące wentylowanych muszli laktacyjnych

Wentylowane muszle laktacyjne można łatwo rozpoznać po tym, że mają po 3 otwory wentylacyjne (2).

- Matki karmiące piersią często skarżą się na wrażliwe lub obolałe brodawki. Kontakt z biustonoszem lub wkładką laktacyjną jest wtedy bardzo nieprzyjemny. Wentylowane muszle laktacyjne zapobiegają dolykaniu brodawki do materiału, dzięki czemu brodawki szybciej się goją.
- Wentylowane muszle laktacyjne należą nosić pomiędzy karmieniami.
- Muszle (1) mają anatomiczny kształt. Wypustki (4) wkładki silikonowej (3) zapobiegają przysysaniu się muszli do piersi.
- Otwory wentylacyjne (2) zapewniają stały dopływ powietrza do brodawek. Cykulacja powietrza wpływa korzystnie na regenerację brodawek.
- Nagromadzony w miseczce nadmiar mleka nie może być podawany dziecku.**

Sposób użytkowania

Podczas karmienia piersią stosować muszlę laktacyjną **bez** otworów wentylacyjnych (2).

Pomiędzy karmieniami stosować wentylowane muszle laktacyjne z otworami wentylacyjnymi (2).

- Należy stosować tylko czyste muszle laktacyjne. Informacje na ten temat znajdują się w punkcie "Czyszczenie i dezynfekcja".
- Ważne:** Przed pierwszym użyciem i po każdym następnym użyciu należy umyć i zdezynfekować muszlę (1) i wkładki silikonowe (3).
- Dokładnie umyć ręce.
- Włożyć wkładkę silikonową (3) do muszli (1).
- Umieścić muszlę w biustonoszu tak, aby brodawka sutkowa znajdowała się w środku otworu (rys. **B**). W przypadku wentylowanych muszli laktacyjnych otwory wentylacyjne muszą być skierowane do góry.
- Po zakończeniu używania wyjąć muszlę z biustonosza. Muszlę można postawić na czystej, płaskiej powierzchni.
- Ostrożnie zdjąć wkładkę silikonową (3).
- Następnie umyć wszystkie elementy zgodnie z opisem w punkcie "Czyszczenie i dezynfekcja".

Wskazówki:

- Jeżeli podczas noszenia muszli dochodzi do wypływu mleka, można je zbierać na papierową chusteczkę, aby ułatwić późniejsze czyszczenie. W tym celu należy umieścić chusteczkę higieniczną w dolnej części muszli (1). Należy jednak uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych muszli wentylowanych (2) i nie blokować dopływu powietrza.
- Wspomaganie regeneracji brodawek: po karmieniu zwilżyć brodawkę niewielką ilością pokarmu i pozostawić aż do wyschnięcia lub posmarować brodawki czystą lanoliną.
- W przypadku problemów prosimy skonsultować się z lekarzem, farmaceutą lub poradnią laktacyjną.

Czyszczenie i dezynfekcja

Ważne: Przed pierwszym użyciem należy umyć i zdezynfekować muszlę (1) i wkładki silikonowe (3).

- Po użyciu należy starannie umyć muszlę (1) i wkładki silikonowe (3).
- Muszle i wkładki silikonowe należy zdezynfekować w sterylizatorze parowym NUK lub gotować przez co najmniej 5 minut.
- Czysty zestaw muszli laktacyjnych NUK można bezpiecznie przechowywać zawinięty w uprasowaną ściereczkę do naczyń lub pieluszkę tetrową.



MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
Germany
www.nuk.com

Matr.-Nr. 10.520.021
Rev. 418d-10.2023

CONTACT ADDRESSES

- D - DEUTSCHLAND**
MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
www.nuk.de
- E - SPAIN**
Mapa Spontex Ibérica - Newell Brands
Cami de Can Ametller, 38
08195 Sant Cugat del Valles,
Barcelona
España
- F - FRANCE**
Allège Puericulture
41 rue Edouard Martel
42 000 Saint Etienne
www.nuk.fr
- GB - GREAT BRITAIN**
Newell Brands UK Limited
Hatfield Avenue, Fradley Park
Lichfield, Staffordshire, WS13 8SS
United Kingdom
www.nuk.co.uk
- GR - GREECE**
Φάρμακο ΕΕ Χ. Τζήμου & Σια
Τ.Θ. 291 - Καλοχώρι 57009
Θεσσαλονίκη, Ελλάδα
☎ 2310 751 525
☎ 2310 789 621
info@nuk.gr
- I - ITALY**
Eleven s.r.l.
Viale della Navigazione Interna 87/A
35027 Noventa Padovana (PD)
Italia
www.nuk.it
Numero Verde: 800 978 619
Attivo da lunedì a venerdì dalle
ore 9.00 alle ore 17.00
- IRL - IRELAND**
Intrapharma Consumer Health
Magna Business Park
Citywest Road
Dublin 24
- P - PORTUGAL**
Faes Farma Portugal, S.A.
Rua Elias Garcia, 28
2700-327 Amadora • Portugal
Linha de Apoio ao Cliente
800 910 112
(dias úteis das 9h00 às 18h00)
- PL - POLAND**
Euro-Trade Sp. z o.o. Sp.K.
ul. Łokietka 155
31-263 Kraków
Poland
☎ +48 12 61 44 100
nuk@euro-trade.pl